VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE POŘ. Č. 07

EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION NO. 07

V souladu s ustanovením § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, a s článkem 2.8.1 Pokynů pro zadání zakázek pro programy spolufinancované z rozpočtu SFŽP ČR, zadavatel poskytuje vysvětlení zadávací dokumentace k veřejné zakázce.

In accordance with Section 98 of Act No. 134/2016 Coll., the Public Procurement Act, as amended, and Article 2.8.1 the Procurement Guidelines for Programmes Co-financed from the Budget of the State Environmental Fund of the Czech Republic, the contracting entity hereby provides explanation to the tender documentation of the public contract.

IDENTIFIKACE ZADÁVACÍHO ŘÍZENÍ / *IDENTIFICATION OF THE TENDER PROCEDURE*

Zadavatel: / *Contracting Entity:* **ŠKO-ENERGO, s.r.o.**
tř. Václava Klementa 869, Mladá Boleslav II, 293 01 Mladá Boleslav,
IČO: / *Identification No.:* 61675938

Název: / *Name:* **„Modernizace teplárny ŠKO-ENERGO – OB2 Kotelny“**

Druh zadávacího řízení: / *Type of the tender procedure:* otevřené řízení / *open procedure*

ČÁST 1: PŘESNÉ ZNĚNÍ ŽÁDOSTI DODAVATELE O VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE / *PART 1: EXACT WORDING OF THE REQUEST OF A SUPPLIER FOR EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION*

A1 civils(Building permit doc)	Is the structural system of boiler house free to make arrangements, with out any limitation of foundation
A1 civils(Building permit doc)	Delivery limit of steel structure +0,000, grouting should be on the PO 6 contractor scope?
A 4.4.7	Which area of platform shall make steel plate (tear plate) construction?
A 4.4	Is there any Local(Skoda Manufacture) requirement for the platform structure ?
A 4.4	Should the handrails make continuously type on platform/ stairs?
D1.1 Architectural and Structural Design	On the architectural facade drawing are shown light green and dark green strips, are there meaning to add steel sheeting on the sandwich panels, panel can products only one color?
D1.1 Architectural and Structural Design/A 4.4.2	Top of plinth elements(delivery limit), RFQ mentioned that 1,5 m high plinth elements shall be used on side of the roads, how on the other area? On the architectural facade drawings steel panels starts on the el. +0,000?
D1.1 Architectural and Structural Design	Division wall element delivery limit, +0 ,000 or should is be +0,200 for protect moisture and damages?
D1.1 Architectural and Structural Design/A 4.4.2	Division wall towards bunker room on the west side, whose scope of delivery and shall wall be fire classified ?

A A.4.3		Doors and gates lock systems, are there SKO Energo's electrical entrance system in use on the power plant and should entrance doors and EIC rooms doors equipped with electrical locks ?.
A 4.4.3		For the keys control, is the SKO Energo delivery the lock cylinders for locks ?
D1.1 Architectural and Structural Design		Is text meaning that sharp edges of steel plate corners shall be grinded radius 1,5 mm, but not all edge like hot rolled beams longitude edges.? Text: Before painting, all oil stains, dirt, dust, old coatings and rust must be removed from the surface of the painted structures. Particular attention must be paid to cleaning corner areas and edges that are harder to reach, as well as fittings and weld seams (removal of weld scale, spatter and salt!). The sharpness of the edges of welds and corners must be Ø 3 mm. After modifying structural elements (cutting, drilling, etc.) These areas must be "chamfered on the frontal" and sanded to Ø .3 mm
A1 Scope of works		Are there any requirements for the elevator, size?, car material, door type?
A1 Scope of works		Elevator type , could monospace type of elevator use(without machinery room)?
A1 Scope of works		Hoist of the lift shaft, capacity?,speed?,operation?(radio control or pendant controller)
A1 Scope of works		Bag house maintenance hoist type and requirements if any?
A1 Scope of works		BAS(Building automation system) is used. Any requirements for information which shall be delivered to main process control system?
A1 Scope of works		Could roof fans use for smoke extraction ?
A1 Scope of works		Should the EIC room have smoke extractions?(fire fighting concepts?)
A2 General information		Is there district heating piping or common steam piping system for boiler house heating, which kind of heating systems are available during shut-down ?
A2 General information		HVAC dimensioning temperatures ?, maximum outside temperature on summer ?, minimum outside temperature on vintner, inside temperatures(rooms); maximum temperature on the top elevation of boiler house , Summer?, EIC room maximum temperature on summer?, EIC room minimum temperature ?
1_02_Conveyors/ 5.1.5 / 4	In the transport facility control scheme blocking limiting the possibility of repeated start-up before the emergency situation	Is transport facility = car manufacturing line?

	removal must be taken into consideration.	
1_08_Colour / 4.3.2 / 11	Identification colour	What is the identification colour? What is the difference between primary colour and identification colour? Which cabinets shall have this colour?
1_08_Colour / 3.2 & V / 11, 15	Illumination colours	Several different requirements for illumination colours. Please clarify which colour shall be used boiler area?
1_08_Colour / V / 16	Energy distribution colours	What equipment is under this definition? Switchgear cabinets?
1_11_Eelectricity / 1 / 3	No silicon and Teflon based materials may be used in the production equipment. Teflon based products may be used only with the consent of ŠKODA AUTO a.s.	Is this applicable only in car manufacturing premises or does it include also power plant facilities?
1_11_Eelectricity / 8.2 / 12	All troughs and ducts must be covered.	Does this apply for all cable routes (e.g. cable trays)?
1_11_Eelectricity / 9.1 / 12	All valve and sensor connections must be made via a connector with a signal diode. Hardware wiring in series or parallel wiring for control sensors (proximity switch, limit switch, etc.) is not permitted.	The connection principle with signal diode shall be discussed. Can we get a type diagram from the connection?
1_16_Evibrodiagnostics / 7 / 6	The vibrodiagnostics coordinator, supervisor, methodologist and approver of its technical solution is the Company´s Vibrodiagnostics Engineer, a PSZ/1 staff member.	the document A1_Scope of the work does not define whether the vibration diagnostic system is a part of the scope of supply. Please clarify, who shall supply it or are vibration sensors connected to K20 boiler DCS ?
1_16_Evibrodiagnostics / 8 / 6	The list of manufacturers of complete vibrodiagnostics systems applies to deliveries of new machinery. If, for technical reasons, it is necessary to select a manufacturer that is not on the list of suppliers, such a decision will be subject to written consent from ŠKODA AUTO a.s., the Vibrodiagnostics Coordinator.	Is it allowed to implement vibration sensors with 4..20 mA signal to DCS or is specific vibration diagnostic system required? The supplier approved vendors should be also possible to use.
2_11_EFire2 / 8 / 33	A system for detection of gas and flammable liquid vapours	the document A1_Scope of the work does not define the

	must be designed with at least two-level signalisation and powered from two mutually independent power supplies.	supplier of the Gas detection system. Is it a part of the Fire Alarm System or part of the OB 2 scope of supply?
5_05_EPowerEng / 2.7 / 5	wiring diagrams with function description	Is function description a part of the DCS program design documentation or part of the wiring diagram? Typically there is not function description for wiring diagrams which is solely adequate document for installation. Does this fulfill the client requirement?
5_05_EPowerEng / 2.7 / 6	description of visualisation	The contractor documentation contains graphical Operator display scethes for operator display DCS application design not written function description. Does this fulfill the client requirement?
5_05_EPowerEng / 2.7 / 6	approving statement from TIČR (Technical Inspection of the Czech Republic), if required;	Where is this required?
5_13_EControlTech / 3.4 / 13	Fig. 12: Example: Start actuator activation using Siemens ET 200S cards	Does this define MOV (Motor Operating Valve) principle? Where are the motor acturator controls located, integrated in the actuator or in a switchgear MCC (Motor Control Center)?
5_13_EControlTech / 4.1 / 15	4.2. Access system For access identification of operators, fitters and maintenance staff to the devices, EKS system (Electronic Key System) shall be used. ITS 1.09 shall be complied with.	Should access system be a part of the OB 2 scope of supply? A1_Scope of the work does not define it. Where is the key system applied, electrical rooms?
5_13_EControlTech / 4.8 / 15	4.8. DKS key system The use must be allowed by the ŠKODA AUTO a.s. department in charge. The connection of locks (SWE) must be implemented in compliance with the documentation of the ŠKODA AUTO a.s. departments in charge. Example of implementation, see fig. 14, 15.	Where DKS keys are used, in the switchgear cabinet main circuit breaker?

5_13_EControlTech / 10.4 / 41	The ŠKODA AUTO a.s. department in charge may set the illustration of meaning of some control elements in the form of a pictogram. For example of pictogram, see Fig. 49. Other descriptions on control panels and text reports shall be made in the user´s national language. The ŠKODA AUTO a.s. department concerned may decide to have a multi-lingual version.	Where are the pictorgrams used? Is this applicable only in car manufacturing lines?
5_13_EControlTech / 11.3 / 42 - 43	Typical diagams Fig. 51 & 52	Pictures are unclear. Texts are unreadable. Could we get typical diagrams from all motor starter/feeder types.
5_13_EControlTech / 12.1.4.8 / 44	A dual frame is to be used for SAFE inputs and SAFE outputs	What is the dual frame?
5_13_EControlTech / 12.2.1 / 44	The ŠKODA AUTO a.s. department concerned may decide to have a multi-lingual version of the documentation package.	Applied languages shall be defined in the contract
5_13_EControlTech / 12.3.2 / 44	The programme shall provide comments to all signals (inputs, outputs, markers, timers, data, flags,…), macros, programme blocks and their components in use in the user´s language. If ŠKODA AUTO a.s. sets some rules for symbols, such rules become compulsory.	Could you send an example document which contain required comments. Do you have a design quide which specifies required documentation level in the control system program, symbols, colours etc.
5_13_EControlTech / 12.3.4 / 45	Primary safety elements shall include a machine stop time measurement report.	What is the machine stop time measurement report? Is this applicable only in car manufacturing line?
5_15_EEnergyMeasure / 3.1 / 7	Energy consumption meters must be installed at the entrance of each building. Data is transferred to the ENERGIS system either directly or via energy information systems (see chapters below).	Should the OB 2 scope of supply include also components for MaRES system? Which components shall be included? What are the delivery limits?
5_15_EEnergyMeasure / 3.3 / 9	In the case of constructing of a new energy facility, it must be integrated into the existing systems designed for monitoring and control.	Does this apply to OB 2 scope of supply. What is the EBI honeywell

	EBI Honeywell – visualisation of HVAC units in the Mladá Boleslav plant - All HVAC units whose power exceed 10 000 m3 per hour must be visualised in this environment. - All installed IED units (Intelligent Electronic Devices) which are reserved for protection, control, monitoring and measurement of individual outlets must be included in the microSCADA system.	communication protocol to MaRES? What is the delivery limit? What is the Microscada communication protocol to MaRES? What is the delivery limit?
5_15_EEnergyMeasure / 5.1.1 / 15	Figure 2: Topological diagram of the CED system	Blurry picture, impossible to figure out the system structure details. Please submit a clear drawing
5_40_Ecables / 1.3.1 / 4	The final version of the project documentation is subject to the final approval of the FIO/3x department and must account for all conditions from the project lead process and FIO/3x approval.	What is FIO?
5_40_Ecables / 3.1 / 10	Cable routes (ducts) need to be continually interconnected and grounded.	Can cable tray be a part of the grounding structure or is separate grounding cable required?
5_40_Ecables / 3.2.2.1 / 11	In the sense of applicable technical regulations, “cable path with retained function” or “with functional integrity” refers to an entire combination consisting of a containment system (cable ladder, duct etc.) and cables or integrated function lines. Basic requirements on cable lines with time-limited functionality in case fire are defined in applicable national legislation and generally legally obligatory.	Which installations are under this requirement, emergency lighting, fire alarm and detection systems?
5_40_Ecables / 3.2.2.1 / 11	It is firmly defined that the cables or the lines may never be tested	What kind of testing is expected? Please clarify tested

	from the standpoint of function separately; the testing shall be conducted in an appropriate way on a containment frame. Three standard installation systems have been defined for this purpose: · Cable ladder installation · Cable duct installation · Individual cable installation under the ceiling on the lugs In addition to these standard systems, it is also accepted to conduct the functionality retaining test on any other, individually defined containment system. In these cases, however, it is necessary to present the specification of such system to an expert department of Škoda Auto for approval.	items . Is shall be acceptable to verify cable connection in equipment cold / hot commissioning. Installation quality shall be checked and approved in visual installation inspection.
5_40_Ecables / 3.2.2.1 / 12	Marking of equipment by its provider: Each cable line with functional integrity must be labelled, analogically e.g. like fire cable padding. In the Czech Republic, this obligation is not yet implied from the applicable regulations; Škoda Auto requires such marking. The description label must include: · Name of the author of the cable line · Function class according to the corresponding regulation · Number marking of the approval document · Name of the approval document owner · Date (month, year) of provision · Project support	Can we get an example from this marking. Where is the label located? What is project support?
5_40_Ecables / 3.2.2.1 / 13	For standard cable support frames, transfer of test results is generally acceptable, extending	Does this mean manufacturer type test record is enough and acceptable?

	the options when selecting an appropriate cable.	
5_30_EWeakCurrent / 1.3 / 5	Technical rooms of WCS are separate spaces serving to place WCS distributors and other facilities ensuring operation: a) IT low-current networks - DATA, TELEPHONY b) access systems - KV c) electronic attendance controls - e-Doch d) unified time distributors - JČ e) alert security and emergency systems - ASES f) electric fire signalization - EFS g) closed circuit TV – CCTV h) e-entrances, e-exits i) internal system for information and emergency calls – VSVTI j) uninterrupted power supply - UPS	What is WCS? Does this standard apply to systems listed here and located in the car manufacturing and office area? Should technical rooms division apply also to the boiler K20 technical rooms?
5_30_EWeakCurrent / 7 / 14	In case of a power supply led to the RTM distributor through a back-up supply from the central UPS already installed in the building, the inlet cable will be connected to the RTM distributor in the same way as a cable of non-back-up supply.	What is RTM?
A1_Scope of the work / 6.7.1 / 13	Technical specifications of major components must be approved by the CLIENT prior to purchase.	What are the major components? These should be listed.
A1_Scope of the work / 8.2 / 22	Connection points, I&C part. technology of spillway room on K20 technology of spillway room on E1A to 80,90BFB	What is the spillway room?
A4.3_ASMTP / 6.2 / 11	design of historical data storage configuration	Does this contain a list of data items to be archived in the data storage or is something else expected?
A4.3_ASMTP / 6.2 / 11	annotated SW source texts	What are these?
A4.3_ASMTP / 7.1 / 12	- all open and closed loop control systems shall be based on distributed digital control with builtin redundancy and shall be	Reduntancy concept shall be clarified. Is it as listed below? Does the single failure criteria apply only to Safety

	interconnected by a redundant bus system, - redundancy provided for the process and/or instrumentation shall be implemented in the DCS to further improve overall system availability, i.e. separate independent I/O cards shall be used for redundant signals from the process, - the single failure criteria must be applied to the whole project - A microprocessor-based common distributed control system (DCS) will be used for the newly supplied technology. The general requirement for the system is redundancy at all levels, including uninterruptible power supplies (UPS).	Instrumented System (SIS) where measurements are 2oo3, redundant CPU, networt and Power supply? No reduntant I/O cards. DCS reduntancy concept, reduntant power supply, CPU and network communication. No reduntant I/O cards.
A4.3_ASMTP / 7.1 / 12	Automated functions shall be designed so that all operating conditions, including start-up and shutdown, are performed by a single operator from a single operator station for both the K80/90 and the new K20 boilers.	Does this requirement apply also to the boiler cold start-up or only warm start-up?
A4.3_ASMTP / 7.1 / 13	One HW analogue input and one HW analogue output must always be used for any communication with frequency converters. For modifications associated with the K80/90 technology, FCs must also be equipped with binary inputs and outputs.	What is the purpose of the analoque signals, set point and feedback? How many binary signals shall be used and what are the signal descriptions?
A1 civils(Building permit doc)	Is the structural system of boiler house free to make arrangements, with out any limitation of foundation	
A1 civils(Building permit doc)	Delivery limit of steel structure +0,000, grouting should be on the PO 6 contractor scope?	
A 4.4.7	Which area of platform shall make steel plate (tear plate) construction?	

A 4.4	Is there any Local(Skoda Manufacture) requirement for the platform structure ?	
A 4.4	Should the handrails make continuously type on platform/ stairs?	
D1.1 Architectural and Structural Design	On the architectural facade drawing are shown light green and dark green strips, are there meaning to add steel sheeting on the sandwich panels, panel can products only one color?	
D1.1 Architectural and Structural Design/A 4.4.2	Top of plinth elements(delivery limit), RFQ mentioned that 1,5 m high plinth elements shall be used on side of the roads, how on the other area? On the architectural facade drawings steel panels starts on the el. +0,000?	
D1.1 Architectural and Structural Design	Division wall element delivery limit, +0 ,000 or should is be +0,200 for protect moisture and damages?	
D1.1 Architectural and Structural Design/A 4.4.2	Division wall towards bunker room on the west side, whose scope of delivery and shall wall be fire classified ?	
A A.4.3	Doors and gates lock systems, are there SKO Energo's electrical entrance system in use on the power plant and should entrance doors and EIC rooms doors equipped with electrical locks ?.	
A 4.4.3	For the keys control, is the SKO Energo delivery the lock cylinders for locks ?	

ČÁST 2: VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE /
PART 2: EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION[1]

Dotaz/request:	
A1 civils(Building permit doc)	*Is the structural system of boiler house free to make arrangements, with out any limitation of foundation*
Odpověď Zadavatele:	

[1] V souladu se zadávací dokumentací je rozhodujícím zněním poskytnutého vysvětlení zadávací dokumentace výhradně české znění. Překlad do anglického jazyka, pokud je poskytnut, má pouze informativní povahu. / *In accordance with the Tender Documentation, exclusively the Czech wording of the provided explanation of the Tender Documentation shall prevail. The translation into the English language (if provided) is of an informative nature only.*

Ano, konstrukce kotelny je možné upravovat podle potřeby dodavatele (zhotovitele). V případě retrofitů je zapotřebí zohlednit technické limity betonových základů. Zadavatel uveřejnil na profilu zadavatele Statické výpočty betonových konstrukcí v souboru ve formátu *.zip* s názvem „Přílohy k žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace č. 7“. Vzhledem k četným zásahům, které odlehčí konstrukci lze předpokládat, že statika současných základů nebude limitující.
V případě kotelny K20 musí dodavatel (zhotovitel) této veřejné zakázky (OB2) definovat své požadavky na zhotovitele OB6, který na základě těchto požadavků zhotoví základy pro K20.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

Yes, the construction of the boiler hall can be modified according to the needs of the supplier (contractor). In the case of retrofits, it is necessary to calculate with technical limits of concrete foundations. The Contracting Entity submitted to the Contracting Entity's profile a file in a .zip format containing static calculations of concrete structures called „Přílohy k žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace č. 7“. Regard to reducing of weight of silos and another technology, it can be assumed that the statics of the current foundations will not be limiting.
In the case of the K20 boiler room, the supplier (contractor) of this public contract (OB2) must define its requirements for the OB6 contractor, which will make the foundations for K20 based on these requirements.

Dotaz/request:	
A1 civils(Building permit doc)	*Delivery limit of steel structure +0,000, grouting should be on the PO 6 contractor scope?*

Odpověď Zadavatele:
Ano, v případě K20 je hranicí mezi touto veřejnou zakázkou (OB2) a OB6 úroveň 0m. Zvýšené základy pro technologie nad tuto úroveň jsou součástí nákladů této veřejné zakázky (OB2).
V případě retrofitu jsou všechny práce na betonových základem v rozsahu této veřejné zakázky (OB2).

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

Yes, in the case of K20, the boundary between this public contract (OB2) and OB6 is the 0m level. Increased bases for technologies above this level are part of this public contract (OB2) cost.
In the case of retrofit, all work on concrete foundations is within the scope of this public contract (OB2).

Dotaz/request:	
A 4.4.7	*Which area of platform shall make steel plate (tear plate) construction?*

Odpověď Zadavatele:
Konkrétní umístění ani metoda není předepsána a je na dodavateli (zhotoviteli) této veřejné zakázky (OB2). Řešení musí zohledňovat platné normy a legislativu ČR a EU.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
The specific location or method is not prescribed and is up to the supplier (contractor) of this public contract (OB2). The solution must be permissible with valid standards and legislation of the Czech Republic and the EU.

Dotaz/request:	
A 4.4	*Is there any Local(Skoda Manufacture) requirement for the platform structure ?*

Odpověď Zadavatele:
Zadavatel plně nerozumí tomuto dotazu. Pokud toto není uvedeno v zadávací dokumentaci ani v ITS Škoda tak nikoliv.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
The Contracting Entity does not fully understand this question. If this is not stated in the tender documentation or in ITS Škoda, then not.

Dotaz/request:	
A 4.4	*Should the handrails make continuously type on platform/ stairs?*

Odpověď Zadavatele:
Ano.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
Yes.

Dotaz/request:	
D1.1 Architectural and Structural Design	*On the architectural facade drawing are shown light green and dark green strips, are there meaning to add steel sheeting on the sandwich panels, panel can products only one color?*

Odpověď Zadavatele:
Vnější vzhled musí být v souladu se schváleným barevným řešením, které je popsáno v dokumentaci pro stavební povolení (D1, SO_201+203, AS, TS – str.7). Využity jsou zejména odstíny šedé (RAL 9006, 9007, 9047, 9035, 7016). Konkrétní provedení je na dodavateli (zhotoviteli) této veřejné zakázky (OB2).

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
The external look must be in accordance with the approved color solution, which is described in the documentation for the civil permit (D1, SO_201+203, AS, TS – page.7). Shades of gray (RAL 9006, 9007, 9047, 9035, 7016) are mainly used. The specific rendition is up to the supplier (contractor) of this public contract (OB2).

Dotaz/request:	
D1.1 Architectural and Structural Design/A 4.4.2	*Top of plinth elements(delivery limit), RFQ mentioned that 1,5 m high plinth elements shall be used on side of the roads, how on the other area? On the architectural facade drawings steel panels starts on the el. +0,000?*

Odpověď Zadavatele:
Opláštění budovy nemůže začínat na úrovni 0m. Je nutné mít zde zděnou část z důvodu ochrany konstrukce před vlhkostí. Toto je platné po celém okraji budovy kotelny K20. Nákresy jsou v tomto případě pouze ilustrační a neobsahují potřebný detail.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
Building cladding cannot start at 0m level. It is necessary to have a brick or concreate part to protect the structure from moisture. This is valid for whole K20 building. The drawings in this case are only illustrative and do not contain the necessary detail.

Dotaz/request:	
D1.1 Architectural and Structural Design	*Division wall element delivery limit, +0 ,000 or should is be +0,200 for protect moisture and damages?*

Odpověď Zadavatele:
U vnějších hranic budovy je nezbytná minimální výška betonových zdí nad úroveň země. Výška 0,2m je pro tyto účely optimální. Vše, co je nad úrovní 0m je v rozsahu této veřejné zakázky (OB2). Opláštění budovy kotelny K20 je již v rozsahu této veřejné zakázky (OB2).

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
At the boundaries of the building, a minimum height of walls above ground level is necessary. A height of 0.2m is optimal for these purposes. Everything above the 0m level is in the scope of delivery of this public contract (OB2). The cladding of the K20 boiler hall building is already in the scope of this public contract (OB2).

Dotaz/request:	
D1.1 Architectural and Structural Design/A 4.4.2	*Division wall towards bunker room on the west side, whose scope of delivery and shall wall be fire classified ?*

Odpověď Zadavatele:

Stěny na kotelnách jsou v rozsahu této veřejné zakázky (OB2). Všechny stěny musí odpovídat požárně-bezpečnostnímu řešení, platným normám a legislativě. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *The walls on the boiler halls are in the scope of this public contract (OB2). All walls must comply with the fire-safety solution, standards and legislation.*	
Dotaz/request:	
A A.4.3	*Doors and gates lock systems, are there SKO Energo's electrical entrance system in use on the power plant and should entrance doors and EIC rooms doors equipped with electrical locks ?.*
Odpověď Zadavatele: Pouze hlavní vstup do teplárny je tímto typem zámků vybaven, který není součástí projektu. U ostatních dveří v rámci projektu se toto nevyžaduje. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *Only the main entrance to the heating plant is equipped with this type of locks, which is not part of the project. This is not required for other doors in the project.*	
Dotaz/request:	
A 4.4.3	*For the keys control, is the SKO Energo delivery the lock cylinders for locks ?*
Odpověď Zadavatele: Všechny vstupní dveře do objektů jsou vybaveny systémem centrálního klíče a tento systém musí být v rámci této veřejné zakázky (OB2) zachován. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *All entrance doors to the buildings are equipped with a central key system and this system must be in the scope of this public contract (OB2) as well.*	
Dotaz/request:	
D1.1 Architectural and Structural Design	*Is text meaning that sharp edges of steel plate corners shall be grinded radius 1,5 mm, but not all edge like hot rolled beams longitude edges.? Text: Before painting, all oil stains, dirt, dust, old coatings and rust must be removed from the surface of the painted structures. Particular attention must be paid to cleaning corner areas and edges that are harder to reach, as well as fittings and weld seams (removal of weld scale, spatter and salt!). The sharpness of the edges of welds and corners must be Ø 3 mm. After modifying structural elements (cutting, drilling, etc.) These areas must be "chamfered on the frontal" and sanded to Ø .3 mm*
Odpověď Zadavatele: Z důvodu bezpečnosti je nutné mít všechny hrany zaoblené. Zadavatel doporučuje provést předepsaným způsobem. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *For safety reasons, it is necessary to have all edges rounded. The Contracting Entity recommends doing it by the prescribed way.*	
Dotaz/request:	
A1 Scope of works	*Are there any requirements for the elevator, size?, car material, door type?*
Odpověď Zadavatele:	

Nosnost výtahu by měla odpovídat hmotnosti nejtěžších břemen, které bude nutné dopravovat po kotelně v rámci údržby. U aktuálního výtahu je minimální nosnost výtahu 2,5 t. Pro těžší břemena musí být instalován kladkostroj či jeřáb. Více specifické požadavky nejsou předepsány.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
The capacity of the lift must be same as the heaviest components that will need to be transported for maintenance of boiler hall technology. For the current lift, the minimum capacity is 2.5 t. For heavier loads, a hoist or crane must be installed. More specific requirements are not prescribed.

Dotaz/request:

A1 Scope of works	*Elevator type , could monospace type of elevator use(without machinery room)?*

Odpověď Zadavatele:
Pokud je toto řešení v souladu s požárně-bezpečnostními předpisy, tak ano.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
Yes, if this solution is in accordance with fire safety regulations.

Dotaz/request:

A1 Scope of works	*Hoist of the lift shaft, capacity?,speed?,operation?(radio control or pendant controller)*

Odpověď Zadavatele:
Je preferováno řešení elektrickým výtahem třídy II. Výtah je ovládán tlačítky uvnitř kabiny a na jednotlivých patrech. Výtah musí být na klíč, kdo jím nedisponuje, výtah si neotevře. Není požadováno ovládání výtahu z velínu teplárny.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
It is preferred electric lift of II. classification. The lift is controlled by buttons inside the cabin and on each floor. The lift must be keyed, whoever does not have key, will not open the lift. Control of the lift from the control room of the heating plant is not required.

Dotaz/request:

A1 Scope of works	*Bag house maintenance hoist type and requirements if any?*

Odpověď Zadavatele:
Kladkostroje nad současnými tkaninovými filtry mají nosnost 3,2 t. Slouží ke zvedání vík jednotlivých komor. Obecně musí mít přístroj nosnost s dostatečnou rezervou nejtěžšího komponentu, který je pod ním umístěn.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
The hoists above the current bag house filters have a load capacity of 3.2 t. They are used to lift the lids of the chambers. In general, the device must have a lifting capacity with a sufficient reserve of the heaviest component that is placed below it.

Dotaz/request:

A1 Scope of works	*BAS(Building automation system) is used. Any requirements for information which shall be delivered to main process control system?*

Odpověď Zadavatele:
Je vyžadováno zachování aktuálního konceptu, v tomto případě se jedná o napojení systému řízení klimatizace rozvoden a větrání kotelny do hlavního řídícího systému.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
It is required to preservation of the current concept. In this case it is the connection of the air conditioning control system of substations and ventilation of the boiler room to the main control system (DCS).

Dotaz/request:

A1 Scope of works	*Could roof fans use for smoke extraction ?*

Odpověď Zadavatele:
Současné kotle nemají sání spalovacího vzduchu koncipované pro odsávání kouře z kotelny. Pro toto je navržen samostatný systém větrání (detailní dokumentace zveřejněna v souborech týkajících se vysvětlení zadávací dokumentace č. 3). V případě konceptu retrofitu i kotle K20 je možné tuto funkci instalovat v rámci rozsahu této veřejné zakázky (OB2).

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
Current boilers do not have a combustion air intake designed to extract smoke from the boiler halls. A separate ventilation system is designed for this (detailed documentation was published in the files regarding the explanation of the tender documentation No. 3). In the case of both the retrofit concept and the K20 boiler, this function can be installed within the scope of this public contract (OB2).

Dotaz/request:

A1 Scope of works	*Should the EIC room have smoke extractions?(fire fighting concepts?)*

Odpověď Zadavatele:
Koncepce rozvoden musí být v souladu s požárně-bezpečnostním řešením a ITS Škoda a musí mít hlásiče EPS. Rozvodny v rámci této veřejné zakázky (OB2) musí být klimatizované. Konkrétní řešení na rámec požárně bezpečnostního řešení zadavatel nepředepisuje.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
The concept of substations must be in accordance with the fire-safety solution and Škoda ITS and must have EPS detectors. Substations within this public contract (OB2) must be air-conditioned. The Contracting Entity does not prescribe specific solutions beyond fire safety solution.

Dotaz/request:

A2 General information	*Is there district heating piping or common steam piping system for boiler house heating, which kind of heating systems are available during shut-down?*

Odpověď Zadavatele:
Kotelna je v případě potřeby vytápěna pomocí teplovzdušného vytápění typu „Sahara“ z horkovodních rozvodů.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
If necessary, the boiler hall is heated by air heating fans ("Sahara" type) from hot water pipes.

Dotaz/request:

A2 General information	*HVAC dimensioning temperatures ?, maximum outside temperature on summer ?, minimum outside temperature on vintner, inside temperatures(rooms); maximum temperature on the top elevation of boiler house , Summer?, EIC room maximum temperature on summer?, EIC room minimum temperature ?*

Odpověď Zadavatele:
Dimenzování vzduchotechniky je popsáno v dokumentaci pro stavební povolení, konkrétně část D-1-4-2-VZT. Podmínky pro vzduchotechniku jsou obdobné jako u stávající. Zadavatel uveřejnil na profilu zadavatele technickou dokumentaci stávající vzduchotechniky v souboru ve formátu *.zip* s názvem „Přílohy k žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace č. 7“. Aktuálně jsou udržovány teploty v kotelně max 60 °C a v rozvodnách max 25 °C a min 21 °C.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
Dimensioning of the HVAC is described in the documentation for the civil permit, specifically part D-1-4-2-VZT. The conditions for air conditioning are same as the existing ones. The Contracting Entity submitted to the Contracting Entity's profile a file in a .zip format containing technical documentation of the existing HVAC called „Přílohy k žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace č. 7“. Currently,

temperatures in the boiler hall are maintained at a maximum of 60 °C and in substations at a maximum of 25 °C and a minimum of 21 °C.		
Dotaz/request:		
1_02_Conveyors/ 5.1.5 / 4	*In the transport facility control scheme blocking limiting the possibility of repeated start-up before the emergency situation removal must be taken into consideration.*	*Is transport facility = car manufacturing line?*
Odpověď Zadavatele: Dokumentace ITS jsou obecné požadavky Škoda Auto a nemusí být přenositelné do oblasti teplárenství. V tomto případě je myšlena linka na výrobu aut a požadavek nemusí být přenositelný na dopravníky v teplárně. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *The ITS documentation are general requirements of Škoda Auto and may not be transferable to the heating plant. In this case, a line for the production of cars is meant, and the requirement may not be transferable to conveyors in the heating plant.*		
Dotaz/request:		
1_08_Colour / 4.3.2 / 11	*Identification colour*	*What is the identification colour? What is the difference between primary colour and identification colour? Which cabinets shall have this colour?*
Odpověď Zadavatele: Tato detailní otázka není podstatná pro podání nabídky. INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE: This detailed question is not important for a bidding.		
Dotaz/request:		
1_08_Colour / 3.2 & V / 11, 15	*Illumination colours*	*Several different requirements for illumination colours. Please clarify which colour shall be used boiler area?*
Odpověď Zadavatele: Osvětlení kotelny je provedeno pomocí úsporných zářivek či LED diod dle platných norem a legislativních požadavků. Možný příklad řešení je uveden v dokumentaci pro stavební povolení (D1, SO_201+202, ESI). *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *The lighting of the boiler hall is from energy-saving strip-light or LEDs in accordance with applicable standards and legislative requirements. A possible solution example is given in the documentation for the civil permit (D1, SO_201+202, ESI).*		
Dotaz/request:		
1_08_Colour / V / 16	*Energy distribution colours*	*What equipment is under this definition? Switchgear cabinets?*
Odpověď Zadavatele: Tato detailní otázka není podstatná pro podání nabídky. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *This detailed question is not important for a bidding.*		
Dotaz/request:		

1_11_Eelectricity / 1 / 3	*No silicon and Teflon based materials may be used in the production equipment. Teflon based products may be used only with the consent of ŠKODA AUTO a.s.*	*Is this applicable only in car manufacturing premises or does it include also power plant facilities?*
Odpověď Zadavatele: Tento požadavek je platný v celém koncernu včetně teplárny ŠKO-ENERGO. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *This requirement is valid throughout the whole concern, including the heating plant ŠKO-ENERGO.*		
Dotaz/request:		
1_11_Eelectricity / 8.2 / 12	*All troughs and ducts must be covered.*	*Does this apply for all cable routes (e.g. cable trays)?*
Odpověď Zadavatele: Tento požadavek musí být v souladu s platnými normami, konkrétně ČSN EN 61537 ed. 2. Tento požadavek se týká naprosté většiny kabelových tras. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *This requirement must be in accordance with valid standards, specifically ČSN EN 61537 ed. 2. This requirement applies to majority of cable routes.*		
Dotaz/request:		
1_11_Eelectricity / 9.1 / 12	*All valve and sensor connections must be made via a connector with a signal diode. Hardware wiring in series or parallel wiring for control sensors (proximity switch, limit switch, etc.) is not permitted.*	*The connection principle with signal diode shall be discussed. Can we get a type diagram from the connection?*
Odpověď Zadavatele: Ano, zadavatel využívá senzory s kontrolní diodou nebo konektory pro ovládací relé. Některé relevantní digramy byly zveřejněny v rámci vysvětlení zadávací dokumentace č. 2. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *Yes, the Contracting Entity uses sensors with control diodes or connectors for control relays. Some relevant diagrams have been published within the explanation of the tender documentation No. 2.*		
Dotaz/request:		
1_16_Evibrodiagnostics / 7 / 6	*The vibrodiagnostics coordinator, supervisor, methodologist and approver of its technical solution is the Company´s Vibrodiagnostics Engineer, a PSZ/1 staff member.*	*the document A1_Scope of the work does not define whether the vibration diagnostic system is a part of the scope of supply. Please clarify, who shall supply it or are vibration sensors connected to K20 boiler DCS ?*
Odpověď Zadavatele: Výše uvedený proces schválení je není platný pro teplárnu. Jediným požadavkem týkající se vibrodiagnostiky je implementace do systému Adash. Senzory vibrodiagnostiky jsou součástí této veřejné zakázky (OB2). *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *The described process is not valid for a heating plant. The only requirement regarding vibrodiagnostics is implementation into the Adash system. Vibrodiagnostic sensors are part of this public contract (OB2).*		

Dotaz/request:		
1_16_Evibrodiagnostics / 8 / 6	*The list of manufacturers of complete vibrodiagnostics systems applies to deliveries of new machinery. If, for technical reasons, it is necessary to select a manufacturer that is not on the list of suppliers, such a decision will be subject to written consent from ŠKODA AUTO a.s., the Vibrodiagnostics Coordinator.*	*Is it allowed to implement vibration sensors with 4..20 mA signal to DCS or is specific vibration diagnostic system required? The supplier approved vendors should be also possible to use.*
Odpověď Zadavatele: Ano, zadavatel používá 4-20mA snímače vibrací připojených přímo do DCS, ale také snímače pro potřeby detailní analýzy vibrodiagnostiky v systému Adash. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *Yes, the Contracting Entity uses 4-20mA vibration sensors connected directly to DCS, but also sensors for the needs of detailed vibrodiagnostic analysis in the Adash system.*		
Dotaz/request:		
2_11_EFire2 / 8 / 33	*A system for detection of gas and flammable liquid vapours must be designed with at least two-level signalisation and powered from two mutually independent power supplies.*	*the document A1_Scope of the work does not define the supplier of the Gas detection system. Is it a part of the Fire Alarm System or part of the OB 2 scope of supply?*
Odpověď Zadavatele: Dodavatelem systému EPS je dodavatel OB5. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *The supplier of the Fire Alarm System is the supplier of OB5.*		
Dotaz/request:		
5_05_EPowerEng / 2.7 / 5	*wiring diagrams with function description*	*Is function description a part of the DCS program design documentation or part of the wiring diagram? Typically there is not function description for wiring diagrams which is solely adequate document for installation. Does this fulfill the client requirement?*
Odpověď Zadavatele: Zadavatel souhlasí s popisem funkce v návrhu programu DCS. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *The Contracting Entity agrees with the description of the function in the DCS program proposal.*		
Dotaz/request:		
5_05_EPowerEng / 2.7 / 6	*description of visualisation*	*The contractor documentation contains graphical Operator display scethes for operator*

		display DCS application design not written function description. Does this fulfill the client requirement?
Odpověď Zadavatele: Zadavatel tomuto dotazu plně nerozumí. Obecně schémata obrazovek v řídícím systému budou v rozsahu této veřejné zakázky (OB2) tak, aby byly v souladu se stávajícím řídícím systémem. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *The Contracting Entity does not fully understand this request. Generally, the screen diagrams in the control system will be in the scope of this public contract (OB2) to be consistent with the existing control system.*		
Dotaz/request:		
5_05_EPowerEng / 2.7 / 6	*approving statement from TIČR (Technical Inspection of the Czech Republic), if required;*	*Where is this required?*
Odpověď Zadavatele: Všude kde to vyžadují normy a zákony, např. Zákon č.250/2021 Sb. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *Wherever required by standards and laws, e.g. Act No. 250/2021 Coll.*		
Dotaz/request:		
5_13_EControlTech / 3.4 / 13	*Fig. 12: Example: Start actuator activation using Siemens ET 200S cards*	*Does this define MOV (Motor Operating Valve) principle? Where are the motor acturator controls located, integrated in the actuator or in a switchgear MCC (Motor Control Center)?*
Odpověď Zadavatele: Tento požadavek vyplývající z ITS Škoda nelze plně aplikovat v teplárně. V kotelně se používá vzdálené ovládání motorických ventilů, takže ventily nemají integrované řízení. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *This requirement from ITS Škoda cannot be fully applied in the heating plant. In the boiler hall, the Contracting Entity uses remote control of motorized valves, so the valves do not have integrated control.*		
Dotaz/request:		
5_13_EControlTech / 4.1 / 15	*4.2. Access system For access identification of operators, fitters and maintenance staff to the devices, EKS system (Electronic Key System) shall be used. ITS 1.09 shall be complied with.*	*Should access system be a part of the OB 2 scope of supply? A1_Scope of the work does not define it. Where is the key system applied, electrical rooms?*
Odpověď Zadavatele: Elektronický systém zámků je aplikován pouze na prostory s technologií patřící FIO ŠA, kde jsou umístěny datové sítě. Případné datové sítě komunikující s tímto útvarem jsou v rozsahu OB5. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *The electronic lock system is only applied to technology owned by FIO ŠA, where data networks are located. Any data networks communicating with this unit are within the scope of OB5.*		
Dotaz/request:		

5_13_EControlTech / 4.8 / 15	*4.8. DKS key system* *The use must be allowed by the ŠKODA AUTO a.s. department in charge.* *The connection of locks (SWE) must be implemented in compliance with the documentation of the ŠKODA AUTO a.s. departments in charge.* *Example of implementation, see fig. 14, 15.*	*Where DKS keys are used, in the switchgear cabinet main circuit breaker?*
Odpověď Zadavatele: Tento požadavek vyplývající z ITS Škoda nelze plně přenést do teplárny a netýká se této veřejné zakázky (OB2). *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *This requirement from ITS Škoda cannot be fully transferred to the heating plant and does not apply to this public contract (OB2).*		
Dotaz/request:		
5_13_EControlTech / 10.4 / 41	*The ŠKODA AUTO a.s. department in charge may set the illustration of meaning of some control elements in the form of a pictogram. For example of pictogram, see Fig. 49. Other descriptions on control panels and text reports shall be made in the user´s national language. The ŠKODA AUTO a.s. department concerned may decide to have a multi-lingual version.*	*Where are the pictorgrams used? Is this applicable only in car manufacturing lines?*
Odpověď Zadavatele: Tento požadavek je platný ve Škoda Auto. Tento konkrétní dotaz není relevantní pro tuto veřejnou zakázku (OB2). V rámci této veřejné zakázky (OB2) je požadována dodávka v českém jazyce, výjimky mohou být uděleny na základě diskuze s objednavatelem. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *This requirement is valid in Škoda Auto. This part is not relevant to this public contract (OB2). As part of this public contract (OB2), delivery is required in the Czech language, exceptions may be after a discussion with the customer.*		
Dotaz/request:		
5_13_EControlTech / 11.3 / 42 - 43	*Typical diagams Fig. 51 & 52*	*Pictures are unclear. Texts are unreadable. Could we get typical diagrams from all motor starter/feeder types.*
Odpověď Zadavatele: Tento obrázek není relevantní pro tuto veřejnou zakázku (OB2) ani pro podání nabídky. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *This image is not relevant for this public contract (OB2) or bidding.*		

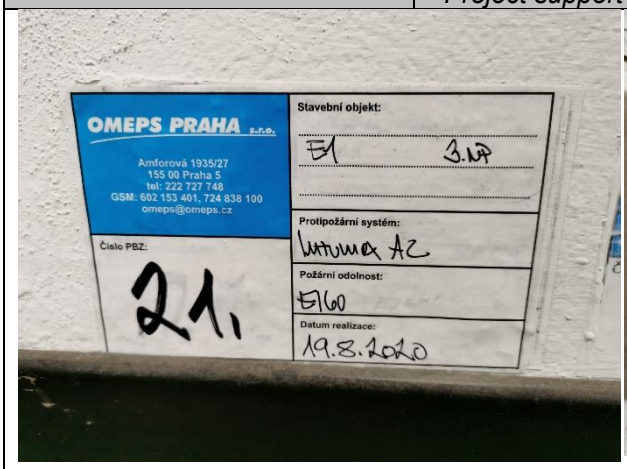
Dotaz/request:		
5_13_EControlTech / 12.1.4.8 / 44	*A dual frame is to be used for SAFE inputs and SAFE outputs*	*What is the dual frame?*
Odpověď Zadavatele: Tomuto konkrétnímu termínu z ITS Škoda zadavatel nerozumí, avšak s vysokou pravděpodobností se toto netýká této veřejné zakázky (OB2). *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *The Contracting Entity does not understand this specific term from ITS Škoda, but it is most likely that this does not apply to this public contract (OB2).*		
Dotaz/request:		
5_13_EControlTech / 12.2.1 / 44	*The ŠKODA AUTO a.s. department concerned may decide to have a multi-lingual version of the documentation package.*	*Applied languages shall be defined in the contract*
Odpověď Zadavatele: Toto není relevantní pro tuto veřejnou zakázku (OB2). Jediný jazyk pro tuto veřejnou zakázku (OB2) je čeština viz komentář výše. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *This is not relevant for this public contract (OB2). The only language for this public contract (OB2) is Czech.*		
Dotaz/request:		
5_13_EControlTech / 12.3.2 / 44	*The programme shall provide comments to all signals (inputs, outputs, markers, timers, data, flags,…), macros, programme blocks and their components in use in the user´s language. If ŠKODA AUTO a.s. sets some rules for symbols, such rules become compulsory.*	*Could you send an example document which contain required comments. Do you have a design quide which specifies required documentation level in the control system program, symbols, colours etc.*
Odpověď Zadavatele: Tento požadavek není relevantní pro tuto veřejnou zakázku (OB2) ani nezbytný pro podání nabídky. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *This requirement is not relevant to this public contract (OB2) or bidding.*		
Dotaz/request:		
5_13_EControlTech / 12.3.4 / 45	*Primary safety elements shall include a machine stop time measurement report.*	*What is the machine stop time measurement report? Is this applicable only in car manufacturing line?*
Odpověď Zadavatele: Tento požadavek není relevantní pro tuto veřejnou zakázku (OB2) ani nezbytný pro podání nabídky. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *This requirement is not relevant to this public contract (OB2) or bidding.*		
Dotaz/request:		
5_15_EEnergyMeasure / 3.1 / 7	*Energy consumption meters must be installed at the entrance of each building. Data is*	*Should the OB 2 scope of supply include also components for MaRES system? Which*

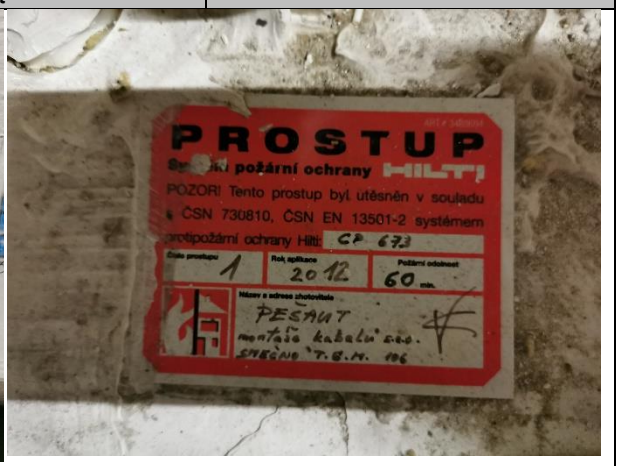
	transferred to the ENERGIS system either directly or via energy information systems (see chapters below).	*components shall be included? What are the delivery limits?*
Odpověď Zadavatele: Všechny měřící systémy musí být přenositelné systému Energis a dalších. Přenesení těchto informací z řídícího systému teplárny (OB2) do těchto systémů je součástí OB5. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *All measurement systems must be transferable to Energis and others. The transfer of this information from the control system of the heating plant (OB2) to these systems is part of OB5.*		
Dotaz/request:		
5_15_EEnergyMeasure / 3.3 / 9	*In the case of constructing of a new energy facility, it must be integrated into the existing systems designed for monitoring and control.* *EBI Honeywell – visualisation of HVAC units in the Mladá Boleslav plant* *- All HVAC units whose power exceed 10 000 m3 per hour must be visualised in this environment.* *- All installed IED units (Intelligent Electronic Devices) which are reserved for protection, control, monitoring and measurement of individual outlets must be included in the microSCADA system.*	*Does this apply to OB 2 scope of supply.* *What is the EBI honeywell communication protocol to MaRES? What is the delivery limit?* *What is the Microscada communication protocol to MaRES? What is the delivery limit?*
Odpověď Zadavatele: Součástí této veřejné zakázky (OB2) je dodání plně funkčních vzduchotechnických jednotek včetně požadavků z ITS. Integrace do těchto vyšších komunikačních systémů je v rozsahu OB5. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *Part of this public contract (OB2) is the delivery of fully functional air conditioning units, including ITS requirements. Integration into these higher communication systems is within the scope of OB5.*		
Dotaz/request:		
5_15_EEnergyMeasure / 5.1.1 / 15	*Figure 2: Topological diagram of the CED system*	*Blurry picture, impossible to figure out the system structure details. Please submit a clear drawing*
Odpověď Zadavatele: Obrázek není relevantní pro tuto veřejnou zakázku (OB2). Rozhraní mezi technologickou sítí a dalšími systémy je součástí dodávky OB5. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *Image is not relevant to this public contract (OB2). The interface between the technology network and other systems is part of the OB5 delivery.*		

Dotaz/request:		
5_40_Ecables / 1.3.1 / 4	*The final version of the project documentation is subject to the final approval of the FIO/3x department and must account for all conditions from the project lead process and FIO/3x approval.*	*What is FIO?*
Odpověď Zadavatele: FIO je útvar Škoda Auto zodpovědný za oblast IT. Tato informace je pro tuto veřejnou zakázku (OB2) nerelevantní, toto se bude týkat OB5. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *FIO is the Škoda Auto department responsible for IT. This information is not relevant for this public contract (OB2), this will part of OB5.*		
Dotaz/request:		
5_40_Ecables / 3.1 / 10	*Cable routes (ducts) need to be continually interconnected and grounded.*	*Can cable tray be a part of the grounding structure or is separate grounding cable required?*
Odpověď Zadavatele: Kabelové trasy na kotelně jsou uzemněny pomocí uzemněné konstrukce a tam kde to není možné, je použité samostatné uzemnění. Musí být splněny požadavky vyplývající z normy ČSN EN 61537 ed. 2. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *Cable routes in the boiler hall are grounded using a grounded structure, and where this is not possible, separate grounding is used. The requirements must be complied with the standard ČSN EN 61537 ed. 2.*		
Dotaz/request:		
5_40_Ecables / 3.2.2.1 / 11	*In the sense of applicable technical regulations, "cable path with retained function" or "with functional integrity" refers to an entire combination consisting of a containment system (cable ladder, duct etc.) and cables or integrated function lines.* *Basic requirements on cable lines with time-limited functionality in case fire are defined in applicable national legislation and generally legally obligatory.*	*Which installations are under this requirement, emergency lighting, fire alarm and detection systems?*
Odpověď Zadavatele: Pod tímto požadavkem jsou obsaženy všechny výše vyjmenované. Musí být splněny požadavky vyplývající z normy ČSN 73 0848. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *All mentioned are included under this requirement. The requirements must be complied with the standard ČSN 73 0848.*		

Dotaz/request:		
5_40_Ecables / 3.2.2.1 / 11	*It is firmly defined that the cables or the lines may never be tested from the standpoint of function separately; the testing shall be conducted in an appropriate way on a containment frame. Three standard installation systems have been defined for this purpose:* *· Cable ladder installation* *· Cable duct installation* *· Individual cable installation under the ceiling on the lugs* *In addition to these standard systems, it is also accepted to conduct the functionality retaining test on any other, individually defined containment system. In these cases, however, it is necessary to present the specification of such system to an expert department of Škoda Auto for approval.*	*What kind of testing is expected? Please clarify tested items .* *Is shall be acceptable to verify cable connection in equipment cold / hot commissioning. Installation quality shall be checked and approved in visual installation inspection.*
Odpověď Zadavatele: Kvalita instalace musí být provedena dle prováděcí dokumentace, dokumentace musí být zpracována dle platných norem. Testování proběhne ještě před uvedením do provozu. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *The quality of the installation must be complied with the implementation documentation, the documentation must be processed according to the valid standards. Testing will be before commissioning.*		
Dotaz/request:		
5_40_Ecables / 3.2.2.1 / 12	*Marking of equipment by its provider:* *Each cable line with functional integrity must be labelled, analogically e.g. like fire cable padding. In the Czech Republic, this obligation is not yet implied from the applicable regulations; Škoda Auto requires such marking.* *The description label must include:* *· Name of the author of the cable line* *· Function class according to the*	*Can we get an example from this marking. Where is the label located? What is project support?*

	corresponding regulation *· Number marking of the approval document* *· Name of the approval document owner* *· Date (month, year) of provision* *· Project support*	





Odpověď Zadavatele:
Vyhotovení musí být v souladu s normou ČSN 73 0895 a značeno příslušným KKS kódem. Příklady uvedeny.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
The construction must be complied with the ČSN 73 0895 standard and marked with the KKS code. Examples given.

Dotaz/request:		
5_40_Ecables / 3.2.2.1 / 13	*For standard cable support frames, transfer of test results is generally acceptable, extending the options when selecting an appropriate cable.*	*Does this mean manufacturer type test record is enough and acceptable?*

Odpověď Zadavatele:
Ano, za předpokladu splnění normy ČSN EN 61537 ed. 2.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
Yes, provided that the standard ČSN EN 61537 ed. 2 is fulfilled.

Dotaz/request:		
5_30_EWeakCurrent / 1.3 / 5	*Technical rooms of WCS are separate spaces serving to place WCS distributors and other facilities ensuring operation:* *a) IT low-current networks - DATA, TELEPHONY* *b) access systems - KV* *c) electronic attendance controls - e-Doch* *d) unified time distributors - JČ* *e) alert security and emergency*	*What is WCS?* *Does this standard apply to systems listed here and located in the car manufacturing and office area? Should technical rooms division apply also to the boiler K20 technical rooms?*

	systems - ASES *f) electric fire signalization - EFS* *g) closed circuit TV – CCTV* *h) e-entrances, e-exits* *i) internal system for information and emergency calls – VSVTI* *j) uninterrupted power supply - UPS*	
Odpověď Zadavatele: Tento požadavek vyplývá z ITS Škoda Auto a pro dodavatele (zhotovitele) této veřejné zakázky (OB2) tento požadavek není relevantní. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *This requirement is based on ITS Škoda and this requirement is not relevant to this public contract (OB2).*		
Dotaz/request:		
5_30_EWeakCurrent / 7 / 14	*In case of a power supply led to the RTM distributor through a back-up supply from the central UPS already installed in the building, the inlet cable will be connected to the RTM distributor in the same way as a cable of non-back-up supply.*	*What is RTM?*
Odpověď Zadavatele: Tento požadavek vyplývá z ITS Škoda Auto a pro dodavatele (zhotovitele) této veřejné zakázky (OB2) tento požadavek není relevantní. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *This requirement is based on ITS Škoda and this requirement is not relevant to this public contract (OB2).*		
Dotaz/request:		
A1_Scope of the work / 6.7.1 / 13	*Technical specifications of major components must be approved by the CLIENT prior to purchase.*	*What are the major components? These should be listed.*
Odpověď Zadavatele: Obecně se jedná o komponenty, jejich pořizovací cena přesahuje v přepočtu 10 milionů českých korun. V praktickém výkladu se jedná o formální záležitost, která proběhne hromadně v rámci odsouhlasení prováděcí dokumentace. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *In general, components which purchase price exceeds 10 million Czech crowns. In a practical interpretation, this is a formal issue that will be solved as part of the approval of the implementation documentation.*		
Dotaz/request:		
A1_Scope of the work / 8.2 / 22	*Connection points, I&C part.* *technology of spillway room on K20* *technology of spillway room on E1A to 80,90BFB*	*What is the spillway room?*
Odpověď Zadavatele: Špatný překlad z českého jazyka. Tímto pojmem je myšlena rozvodna NN a VN.		

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
Bad translation from the Czech language. This term means the LV and HV substation.

Dotaz/request:		
A4.3_ASMTP / 6.2 / 11	*design of historical data storage configuration*	*Does this contain a list of data items to be archived in the data storage or is something else expected?*

Odpověď Zadavatele:
Tímto je myšlen seznam dat určených k archivaci. Nic víc od této položky očekáváno není.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
This means a list of data to be archived. Nothing more is expected from this item.

Dotaz/request:		
A4.3_ASMTP / 6.2 / 11	*annotated SW source texts*	*What are these?*

Odpověď Zadavatele:
Zdrojové kódy – plně spustitelný popis softwarového systému.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
Source codes - a fully executable description of the software system.

Dotaz/request:		
A4.3_ASMTP / 7.1 / 12	*- all open and closed loop control systems shall be based on distributed digital control with builtin redundancy and shall be interconnected by a redundant bus system,* *- redundancy provided for the process and/or instrumentation shall be implemented in the DCS to further improve overall system availability, i.e. separate independent I/O cards shall be used for redundant signals from the process,* *- the single failure criteria must be applied to the whole project* *- A microprocessor-based common distributed control system (DCS) will be used for the newly supplied technology. The general requirement for the system is redundancy at all levels, including uninterruptible power supplies (UPS).*	*Reduntancy concept shall be clarified. Is it as listed below?* *Does the single failure criteria apply only to Safety Instrumented System (SIS) where measurements are 2oo3, redundant CPU, networt and Power supply? No reduntant I/O cards.* *DCS reduntancy concept, reduntant power supply, CPU and network communication. No reduntant I/O cards.*

Odpověď Zadavatele:
Zadavatel má redundantní sběrnicový systém DCS a napájení skříní DCS, bezpečnostní SIL3 zadavatel nemá.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
The Contracting Entity has a redundant DCS bus system and DCS cabinet power supply, the Contracting Entity does not have SIL3 safety.

Dotaz/request:

A4.3_ASMTP / 7.1 / 12	*Automated functions shall be designed so that all operating conditions, including start-up and shutdown, are performed by a single operator from a single operator station for both the K80/90 and the new K20 boilers.*	*Does this requirement apply also to the boiler cold start-up or only warm start-up?*

Odpověď Zadavatele:
Tento požadavek je platný pro studený i teplý start.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
This requirement is valid for both – cold and warm start.

Dotaz/request:

A4.3_ASMTP / 7.1 / 13	*One HW analogue input and one HW analogue output must always be used for any communication with frequency converters.* *For modifications associated with the K80/90 technology, FCs must also be equipped with binary inputs and outputs.*	*What is the purpose of the analoque signals, set point and feedback?* *How many binary signals shall be used and what are the signal descriptions?*

Odpověď Zadavatele:
2x analog žádaná a skutečná hodnota otáček, min 3x binar start, chod, porucha.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
2x analog required and actual speed value, min. 3x binary start, run, fault.

Dotaz/request:

A1 civils(Building permit doc)	*Is the structural system of boiler house free to make arrangements, with out any limitation of foundation*	

Odpověď Zadavatele:
Ano, konstrukce kotelny je možné upravovat podle potřeby dodavatele (zhotovitele). V případě retrofitů je zapotřebí zohlednit technické limity betonových základů. Zadavatel uveřejnil na profilu zadavatele Statické výpočty betonových konstrukcí v souboru ve formátu *.zip* s názvem „Přílohy k žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace č. 7“. Vzhledem k četným zásahům, které odlehčí konstrukci lze předpokládat, že statika současných základů nebude limitující.
V případě kotelny K20 musí dodavatel (zhotovitel) této veřejné zakázky (OB2) definovat své požadavky na dodavatele (zhotovitele) OB6, který na základě těchto požadavků zhotoví základy pro K20.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

Yes, the construction of the boiler hall can be modified according to the needs of the contractor. In the case of retrofits, it is necessary to calculate with technical limits of concrete foundations. The Contracting Entity submitted to the Contracting Entity's profile a file in a .zip format containing static calculations of concrete structures called „Přílohy k žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace č. 7“. Regard to reducing of weight of silos and another technology, it can be assumed that the statics of the current foundations will not be limiting.

In the case of the K20 boiler room, the supplier (contractor) of this public contract (OB2) must define its requirements for the OB6 contractor, which will make the foundations for K20 based on these requirements.		
Dotaz/request:		
A1 civils(Building permit doc)	*Delivery limit of steel structure +0,000, grouting should be on the PO 6 contractor scope?*	
Odpověď Zadavatele: Ano, v případě K20 je hranicí mezi touto veřejnou zakázkou (OB2) a OB6 úroveň 0m. Zvýšené základy pro technologie nad tuto úroveň jsou součástí nákladů této veřejné zakázky (OB2). V případě retrofitu jsou všechny práce na betonových základem v rozsahu této veřejné zakázky (OB2). *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *Yes, in the case of K20, the boundary between this public contract (OB2) and OB6 is the 0m level. Increased bases for technologies above this level are part of this public contract (OB2) cost.* *In the case of retrofit, all work on concrete foundations is within the scope of this public contract (OB2).*		
Dotaz/request:		
A 4.4.7	*Which area of platform shall make steel plate (tear plate) construction?*	
Odpověď Zadavatele: Konkrétní umístění ani metoda není předepsána a je na dodavateli (zhotoviteli) této veřejné zakázky (OB2). Řešení musí zohledňovat platné normy a legislativu ČR a EU. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *The specific location or method is not prescribed and is up to the supplier (contractor) of this public contract (OB2). The solution must be permissible with valid standards and legislation of the Czech Republic and the EU.*		
Dotaz/request:		
A 4.4	*Is there any Local(Skoda Manufacture) requirement for the platform structure ?*	
Odpověď Zadavatele: Zadavatel Plně nerozumí tomuto dotazu. Pokud toto není uvedeno v zadávací dokumentaci ani v ITS Škoda tak nikoliv. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *The Contracting Entity does not fully understand this question. If this is not stated in the tender documentation or in ITS Škoda, then not.*		
Dotaz/request:		
A 4.4	*Should the handrails make continuously type on platform/ stairs?*	
Odpověď Zadavatele: Ano *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *Yes*		
Dotaz/request:		
D1.1 Architectural and Structural Design	*On the architectural facade drawing are shown light green and dark green strips, are there meaning to add steel sheeting*	

	on the sandwich panels, panel can products only one color?	

Odpověď Zadavatele:
Vnější vzhled musí být v souladu se schváleným barevným řešením, které je popsáno v dokumentaci pro stavební povolení (D1, SO_201+203, AS, TS – str.7). Využity jsou zejména odstíny šedé (RAL 9006, 9007, 9047, 9035, 7016). Konkrétní provedení je na dodavateli (zhotoviteli) této veřejné zakázky (OB2).

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
The external look must be in accordance with the approved color solution, which is described in the documentation for the civil permit (D1, SO_201+203, AS, TS – page.7). Shades of gray (RAL 9006, 9007, 9047, 9035, 7016) are mainly used. The specific rendition is up to the supplier (contractor) of this public contract (OB2).

Dotaz/request:

D1.1 Architectural and Structural Design/A 4.4.2	*Top of plinth elements(delivery limit), RFQ mentioned that 1,5 m high plinth elements shall be used on side of the roads, how on the other area? On the architectural facade drawings steel panels starts on the el. +0,000?*	

Odpověď Zadavatele:
Opláštění budovy nemůže začínat na úrovni 0m. Je nutné mít zde zděnou část z důvodu ochrany konstrukce před vlhkostí. Toto je platné po celém okraji budovy kotelny K20. Nákresy jsou v tomto případě pouze ilustrační a neobsahují potřebný detail.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
Building cladding cannot start at 0m level. It is necessary to have a brick or concreate part to protect the structure from moisture. This is valid for whole K20 building. The drawings in this case are only illustrative and do not contain the necessary detail.

Dotaz/request:

D1.1 Architectural and Structural Design	*Division wall element delivery limit, +0 ,000 or should is be +0,200 for protect moisture and damages?*	

Odpověď Zadavatele:
U vnějších hranic budovy je nezbytná minimální výška betonových zdí nad úroveň země. Výška 0,2m je pro tyto účely optimální. Vše, co je nad úrovní 0m je v rozsahu této veřejné zakázky (OB2). Opláštění budovy kotelny K20 je již v rozsahu této veřejné zakázky (OB2).

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:
At the boundaries of the building, a minimum height of walls above ground level is necessary. A height of 0.2m is optimal for these purposes. Everything above the 0m level is in the scope of this public contract (OB2). The cladding of the K20 boiler hall building is already in the scope of this public contract (OB2).

Dotaz/request:

D1.1 Architectural and Structural Design/A 4.4.2	*Division wall towards bunker room on the west side, whose scope of delivery and shall wall be fire classified ?*	

Odpověď Zadavatele:
Stěny na kotelnách jsou v rozsahu této veřejné zakázky (OB2). Všechny stěny musí odpovídat požárně-bezpečnostnímu řešení, platným normám a legislativě.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE: *The walls on the boiler halls are in the scope of this public contract (OB2). All walls must comply with the fire-safety solution, standards and legislation.*		
Dotaz/request:		
A A.4.3	*Doors and gates lock systems, are there SKO Energo's electrical entrance system in use on the power plant and should entrance doors and EIC rooms doors equipped with electrical locks ?.*	
Odpověď Zadavatele: Pouze hlavní vstup do teplárny je tímto typem zámků vybaven, který není součástí projektu. U ostatních dveří v rámci projektu se toto nevyžaduje. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *Only the main entrance to the heating plant is equipped with this type of locks, which is not part of the project. This is not required for other doors in the project.*		
Dotaz/request:		
A 4.4.3	*For the keys control, is the SKO Energo delivery the lock cylinders for locks ?*	
Odpověď Zadavatele: Všechny vstupní dveře do objektů jsou vybaveny systémem centrálního klíče a tento systém musí být v rámci projektu zachován. *INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:* *All entrance doors to the buildings are equipped with a central key system and this system must be in the scope of OB2 as well.*		

Mgr. Jan Turek

Digitally signed by Mgr. Jan Turek
DN: cn=Mgr. Jan Turek, c=CZ, o=Mgr. Jan Turek, advokát, ou=1, email=jan.turek@cz.eylaw.com
Date: 2023.12.27 21:21:57 +01'00'